

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oby ich serce było takie, aby bali się Mnie i przestrzegali wszystkich moich przykazań po wszystkie dni, po to, by było dobrze im i ich synom na wieki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oby ich serce takie pozostało, oby czuli bojaźń przede Mną i po wszystkie dni przestrzegali wszystkich moich przykazań, po to, by wiodło im się dobrze, im samym i ich synom — na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oby ich serce było takie, by się mnie bali i przestrzegali wszystkich moich przykazań przez wszystkie dni, aby dobrze się powodziło im i ich synom na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto by im to dał, żeby serce ich było takie, aby się mnie bali, i strzegli wszystkich przykazań moich po wszystkie dni, aby się im dobrze działo i synom ich na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by to dał, aby takie serce mieli, żeby się mnie bali i strzegli wszystkich rozkazań moich po wszytek czas, aby im dobrze było i synom ich na wieki?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oby zawsze mieli w sercu tę samą bojaźń przede Mną i zachowywali zawsze wszystkie moje przykazania po wszystkie dni, aby się dobrze powodziło im i synom ich na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oby ich serce było takie, aby się mnie bali i przestrzegali wszystkich moich przykazań po wszystkie dni, aby im i ich synom dobrze się powodziło na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oby ich serce było takie, aby się Mnie lękali i strzegli wszystkich Moich przykazań po wszystkie dni, by im się dobrze wiodło i ich synom na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oby w ich sercach nie zabrakło bojaźni przede Mną i oby zawsze przestrzegali wszystkich moich przykazań. Wtedy im i ich synom będzie się dobrze powodziło na wieki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oby to ich usposobienie pozostało takim i oby po wszystkie czasy czuli bojaźń przede mną i strzegli wszystkich moich przykazań, ażeby na wieki dobrze wiodło się im oraz ich synom!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bądźcie staranni w ich wypełnianiu, tak jak Bóg, wasz Bóg, nakazał wam. Nie zbaczajcie ani w prawo, ani w lewo,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто вчинить, щоб таким було їхнє серце в них, щоб боялися Мене і зберігали мої заповіді всі дні, щоб добре було їм і їхнім синам на віки?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego starajcie się postępować tak, jak rozkazał wam WIEKUISTY, wasz Bóg; nie zbaczajcie ani na

			prawo, ani na lewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby tylko pobudzali swoje serce, by się mnie bało i zawsze przestrzegało wszystkich moich przykazań, żeby się dobrze wiodło im oraz ich synom po czas niezmierzony!